

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	27 (1954)
<b>Heft:</b>	3
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

### Änderungen vorbehalten

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangabe nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne content, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

### AARAU

März: 21. Symphoniekonzert. Solist: Brenton Langbein, Violine.

### ADELBODEN

März/April. Frühjahrs-Skitouren mit Führern. März: 14. Hahnenmoos-Skitibli.  
16. Mondschein-Skitibli.  
21. Frühlings-Skitibli.  
28. Engstigenalp-Langlauf.

### ANDERMATT

März: 14. Skitibli.

### AROSA

März: 13./14. 3. Aroser Mehrkampf-Meeting.  
21. Ski: «Rennen der Alten.»  
27./28. Internat. Dreigipfel-Riesenslalom.

### ASCONA

März: 19. San-Giuseppe-Prozession und Verteilung der «Tortelli di S. Giuseppe» (Küchlein).

April. Klavierkonzert Rudolf Serkin und Clara Haskil, mit Chor der «Alpini di Trento».

### BADEN

März/April. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Boulespiel, Dancing.

März: 15., 21. Kurtheater: Gastspiele.  
17. Musiksaal Altenburg: Liederabend Heinz Hugger.

28. Kurtheater: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum, Solisten: Aida Stucki, Gius. Piraccini, Violine.

April: 3. Kursaal: Konzert der Stadtmusik.  
4. Konzert des Männerchors.  
8. Kurtheater: Gastspiel der «Komödie».

### BASEL

März/4. April. Kunsthalle: Ausstellung japanischer Holzschnitte (Haronobu, Utamaro, Hokusai).

März. Bis 28. Kunstmuseum: Ausstellung Paul Steinberg (Zeichnungen). Museum für Völkerkunde: Sonderausstellung «Negerschmiede» (Die Metalltechnik exotischer Völker).

14. Konservatorium: Kammermusik.  
15./16. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Sir Adrian Boult.

17. Konservatorium: Basler Kammerkunst.  
17. März/11. April. Kunsthalle: Das graphische Werk von Georges Braque.

20. Martinskirche: Konzert des Basler Bach-Chors.

21. Basler Halle: Final der Schweiz. Gerätmeisterschaft.

23. Casino: Quartetto Italiano.  
26. Musiksaal: Konzert des Basler Kammerorchesters. Leitung: Paul Sacher.

27. März/25. April. Gewerbemuseum: Ausstellung «Deutsche Gebrauchsgraphik».

28. Schweiz. Degenmeisterschaft für Mannschaften. – Schänzli: Schweiz. Geländemeisterschaften.

29. Musiksaal: Chor und Orchester der Belgrader Staatsoper. Leitung: Kresimir Baranovic.

30. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Eugène Reuchsel, Klavier.

31. Konservatorium: Henneberger-Trio. April: 3./4. Münster: «Missa Solemnis» von L. van Beethoven. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.

5. Albsaal: Klavierkonzert Francis Engel.

6. Casino: Manoli-Quartett.

9. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.

10. April/23. Mai. Kunsthalle: Ausstellung Raoul Dufy.

Während der Wintersaison: Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. «Komödie»: Lustspiele, kl. Schauspiele, musikal. Komödien, Küchlin-Theater: Schwänke, Cabaret Variété, Großkino. Kunstmuseum: Gemäldeausstellung 14. bis 20. Jahrhundert. – Historisches Museum: u. a. Müstscherschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergrasse: Museum für Völkerkunde und Schweiz. Museum für Volkskunde. – Leonhardskirchplatz: Instrumentensammlung, u. a. Mozart-

### Änderungen reservés

Zimmer. – Schweiz. Pharmazie-Hist. Museum: Apotheken-Sammlung. – Schwyz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Kunsteisbahn.

### BERN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.

März: 12. Bürgerratsaal: Duo-Abend M. Gendron/M. Lipatti.

14. Münster: Abendmusik.

16. Bürgerratsaal: Konzert des Berner Kammerorchesters. Solisten: Pina Pozzi, Klavier, Kurt Hanke, Horn.  
19. Konservatorium: Klavierabend Gérard Neuhaus.

23. Konservatorium: Orchestre de Chambre Romand.

24. Bürgerratsaal: Klavierabend Nikita Magaloff.

26. Bürgerratsaal: Quartetto Italiano.

30. Bürgerratsaal: Kammermusikkonzert der BMG.

31. Casino: Klavierabend Alfred Cortot.

April: 2. Bürgerratsaal: Duo-Abend Nap de Klijn/Alice Heksch.

4/5. Festhalle: Internationale Hundeausstellung.

5. Casino: Klavierkonzert.

6. Casino: Gastspiel Yma Sumac.

7. Kursaal: Hoch- und Deutschmeister.

8. Casino: Konzert des Orchestre de la Suisse romande. Leitung: Ernest Ansermet.

9. Casino: Konzert der Camerata Academica des Mozarteums Salzburg.

Solistin: Clara Haskil, Klavier.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

**BIEL-BIENNE**

März/April. Stadttheater: Opern, Operetten und Schauspiele.

März/Mai. Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

März: 12. Capitole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, piano.

20. Stadtkirche: Oratorium von Händel. Bieler Stadtchorchester.

21. Aula Bözingen: Konzert des Männerchors.

April: 5. Capitole: Hoch- und Deutschmeister-Kapelle Wien.

9. Wyttbach-Saal: Bach-Konzert.

**CHATEAU-D'OEX**

Mars: 14. Slalom géant des Monts-Chevreuils.

**LA CHAUX-DE-FONDS**

Mars: Jusqu'au 21. Musée des beaux-arts:

Exposition Aimé Barraud.

14. Temple Indépendant: Société Chorale et Orchestre de la Suisse romande. Direction: Charles Faller. Solisten.

19. Théâtre: Récital Alfred Cortot, pianiste.

26. Temple Indépendant: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.

27. mars/11. april. Musée des beaux-arts: Exposition André Evard.

April: 4. Temple Indépendant: Oratorio «L'Enfance du Christ», de Berlioz. Direction: Georges Pantillon. – Hôtel de Paris: Championnat suisse de fleuret féminin.

6. Temple Indépendant: Concert symphonique de la Camerata du Mozarteum de Salzburg. Direction: Bernhard Paumgartner. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

**CHUR**

März/April. Saison des Stadttheaters: Aufführungen Mittwoch, Freitag und Sonntag. – Kunsthaus: Permanente Sammlung.

### CRANS-SUR-SIERRE

Mars: 21. Ski: Derby du printemps.

### DAVOS

März/Ende April. Skischule: 29. Frühjahrs-Skitouring, täglich geführte Hochtouren, Skitouren und Parcoursvarianten.

März: 11./14. 4. Concours hippique auf Schnee.

13. (evtl. 20.) Skitibli auf der Parsennhütte.

April: 4. Meierhoftälli-Riesenslalom.

### ELGG

März: 14. Großer historischer Umzug.

### ENGELBERG

März. Geführte Skihochtouren.

20./22. Journées françaises.

### FLIMS-WALDHAUS

März: 14. Abfahrts- und Slalom-Rennen. 19. Frühjahrs-Abfahrtsrennen und Riesenslalom.

28. März/10. April. Skitourenwochen.

### FIBROURG

Mars/Mai. Cathédrale St-Nicolas: Concerts d'orgues les dimanches et fêtes.

Mars: Jusqu'au 14. Université: Exposition «Gravures anglaises».

15 mars/1° avril. Université: Exposition de peinture Sophie Oke et L. Monney.

23. Aula de l'Université: Récital Alfred Cortot, pianiste.

Avril: 3. Aula de l'Université: Concert des élèves du Collège St-Michel.

### GENÈVE

Mars/Mai. Saison d'opéras et opérettes au Grand-Casino, Saison du Théâtre de la Comédie, du Casino-Théâtre et du Théâtre de Poche. – Musée Rath:

Expositions temporaires de peinture. – Expositions permanentes: Instruction publique et de l'UNESCO (Bureau international d'éducation). – «Les maîtres anciens de la collection Bâzanger» (tableaux des 15<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles).

Mars: 11/21. Palais des Expositions: Salon international de l'Automobile.

13 mars/1° avril. Athénée: Exposition de peinture Arthur et Olga Reivald.

16, 18, 20. Théâtre de la Cour St-Pierre: Concerts Willi Boskowsky/Jörg Demus (sonates de Beethoven).

19. Victoria-Hall: Concert symphonique populaire de l'Orchestre de la Suisse romande.

Dès le 19. Musée des Casemates: Exposition «Couleurs et Reflets du Portugal».

24. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.

27. Victoria-Hall: Concert de gala du Corps de musique de landwehr.

Avril: 3/29. Athénée: Exposition de peinture «Le Lac».

6. Victoria-Hall: Concert «Hoch- und Deutschmeister».

7. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.

8/11. Salle communale de Chêne-Bougeries: Exposition cantonale d'horticulture et concours national de nouveautés horticoles suisses.

10. Victoria-Hall: Camerata du Mozarteum de Salzburg. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

**GLARUS**

März: 11., 29. Gastspiele des Stadttheaters Chur.

### GRINDELWALD

März/Ostern. Geführte Hochgebirgs-Skitouren und Gletscherfahrten.

März: 21. Clubbrünnen des SC Grindelwald.

### GSTAAD

März. Geführte Frühlingsskitouren.

3./7. Internat. SAS-Rennen.

### KLOSTERS

13. März/30. Mai. Bergsteigerschule Silvretta: Frühlings-Skitourenwochen.

April: 4. Ski: Clubmatch SAS/SCD/SCK.

### KREUZLINGEN

März: 18. Orchesterkonzert. Leitung und Solist: Joseph Bopp.

April: 1. Konzert des Schneberger-Quartetts.

### LANGENTHAL

März: 20. Orchesterkonzert.

25. Kammermusik. Willy Boskowsky, Violine, Jörg Demus, Klavier.

27. März/11. April. Gemäldeausstellung Willy M. Huber.

### LAUZANNE

Mars/mai. Saison du Théâtre municipal.

Mars: 11. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande.

Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, pianiste.

15/16. Maison du Peuple: Concerts de l'Orchestre de Chambre de Lausanne.

Direction: Victor Desarzens. Chœur Marie-Louise Rochat et solistes.

21. Temple de St-François: Concert de musique religieuse.

22. Maison du Peuple: Concert du Quatuor italien.

25. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande.

Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.

25 mars/19 avril. Musée des beaux-arts: Deuxième salon des Jeunes.

30. Maison du Peuple: Concert de l'Orchestre symphonique d'amateurs de Lausanne.

Avril: 5. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande.

Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.

### LENK I. S.

März: 14. Skitibli.

### LENZERHEIDE-VALBELLA

Ende März. Skitibli und Abfahrtsrennen des SC Lenzerheide.

### LOCARNO

10. April/10. Juli. Volkskunstausstellung im Schloß.

### LUGANO

März: 14. Golf: Challenge Ticino.

16. Klavierkonzert Nicole Henröt.

18. Nationaler Orientierungslauf des Schweiz. Kath. Turn- und Sportverbandes.

21. Radsport: Amateur-Straßenrennen.

### LUZERN

März/Mai. Saison d'opéras et opérettes au Grand-Casino, Saison du Théâtre de la Comédie, du Casino-Théâtre et du Théâtre de Poche. – Musée Rath:

Expositions temporaires de peinture. – Exposition «Schweizer Kunst des 15.-20. Jahrhunderts».

März: 14/21. Kongré für biologische Medizin.

18. Kunsthaus: Symphoniekonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Géza Anda, Klavier.

19./21. Touropa-Kongré.

20. Kunsthaus: Internat. Radball-Turnier.

21. Kunsthaus: Klavierkonzert Franz Zubal/Karl Ulrich Wolf.

21. März '18. April. Kunstmuseum:

Ausstellung von Aargauer Künstlern.

24. Kunsthaus: Klavierabend Alfred Cortot.

28. Frühjahr-Briefmarkenbörse im Gotthard.

April: 9. Kunsthaus: Extrakonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Rudolf Serkin, Klavier.

### MONTREUX

Mars. Diverses compétitions de bobsleigh et de ski sur les hauteurs de Montreux.

### MORGINS

Mars: 16. Slalom géant.

### MÜRREN

März: 14. Ski: Schülerrennen: Montgomery-Wanderbecher, Lord-Tedder-Cup.

21. Skirennen der Schüler von Müren.

31. Kostümiertes Skirennen, offen für Kinder.

### NÄFELS

April: 1. Näfels Fahrt: Erinnerungsfeier an die Schlacht bei Näfels (1388).

### NEUCHÂTEL

Mars: 11. Aula de l'Université: Récital de chant Paul Sandoz.

15. Aula de l'Université: Concert du Trio Raba.

16. Représentation théâtrale.

18. Salle des conférences: Récital de piano Alfred Cortot.

24. Salle des conférences: Nuovo Quartetto Italiano.

28. Course commémorative Le Locle-Neuchâtel.

Avril: 1. Salle des conférences: Récital de violon Johanna Martzy.

4. Musée des beaux-arts: Démonstration des automates Jaquet-Droz.

### OBERRIBERG

März: Bis 15. Geführte Skitouren.

### PONTRESINA

März/April. Frühjahrs-Skitochturen.

März:14. XXIV. Diavolezza-Gletscherrennen.  
– Curling: Einzelwettspiele.  
20. Konzert des Männerchors.  
28. Grümpel-Skirennen.

#### RIGI

März: 14. 4. Dossen-Abfahrtsrennen.  
24. Slalom und Skispringen.

#### SAAS-FEE

März/Mai. Skihochtourenwochen.  
März: 14. Lange-Fluh-Derby.  
19. Saaserhof-Cup, Riesenslalom.  
28. Allalin-Abfahrt.

#### SCHAFFHAUSEN

März: Bis 28. Museum zu Allerheiligen:  
Ausstellung «Neue deutsche Kunst am  
Bodensee».  
17. Casino: Konzert des Kammerorchesters  
des MCS, Leitung: Joh. Zentner,  
Solistinnen.  
10. April/29. Mai. Museum zu Allerheiligen:  
Jubiläumsausstellung Carl Roesch und  
Max Uehlinger.

#### SCHWYZ

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Samm-  
lung der ältesten Bundesbriefe und  
Banner der Alten Eidgenossenschaft. –  
Turm-Museum (Kantonal-Schwyze-  
risches Historisches Heimatmuseum). –  
Große Aquarienschau.

#### SIERRE

Mars: 21. Concert du Trio Raba.

#### SILS I. E.

März: 12., 15. Geführte Skihochtouren.  
22., 28. Skischartouren.

#### SOLOTHURN

Das ganze Jahr. Historisches Museum  
Schloß Blumenstein: Permanente  
Ausstellung «Wohnkultur des  
solothurnischen Patriziats im  
18. Jahrhundert».  
März: 29. Konzert des Solothurner Kammer-  
orchesters. Leitung: Erich Schild.  
Solisten: Hans Conrad Fehr, Blockflöte,  
Ludwig Ammon, Kontrabass.

#### ST. GALLEN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper,  
Operette, Schauspiel, Ballett.  
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert.  
Leitung: Kurt Graunke. Solist: André  
Perret, Klavier.  
19. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Jean Meylan. Solist: Max Lang, Klavier. –  
Jazz-Konzert im Uhler.  
25. Tonhalle: Kammermusikabend.  
St.-Galler Streichquartett.  
30. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.  
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im  
Monat: Führungen im Botanischen  
Garten. – Industrie- und Gewerbe-  
museum: Ausstellung der Sammlung  
Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). –  
Stiftsbibliothek: Seltene Hand-  
schriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse  
(Hotel Walhalla).

#### ST. MORITZ

März. Internat. Ping-Pong- und Bridge-  
turniere im Palace-Hotel.  
13. Slalom giganteus.

#### STOOS

März: 21. Internat. Riesenslalom.

#### THUN

März: 14. Stadtkirche: Symphoniekonzert.  
Leitung: A. Ellenberger. Solist:  
Hansheinz Schneeberger, Violine.

#### UNTERWASSER

März. Gäste-Skirennen, Skitouren ins Säntis-  
und Churfürstengebiet.  
14. (evtl. 21.) XXIV. Chäserrugg-Abfahrts-  
rennen.

#### VERBIER

Mars: 21. Slalom géant de Médran.

#### VEVEY

Mars. Concerts de printemps.  
Avril: 4. Hôtel Suisse: Bourse aux timbres.

#### VILLARS-CHESIÈRES

Mars: 14. Derby de Chaux-Ronde (descente  
et slalom géant).

#### WENGEN

März: 14. 25. März-Skirennen, Riesenslalom.  
21. Skirennen: Rosamund-Becher.

#### WIL

März: 11./21. Kunstausstellung der GMBA.

#### WILDAHAUS

März: Jeden Freitag: Gäste-Skirennen mit  
Skihilbi.

#### WINTERTHUR

März/Mai: Museum der Stiftung Oskar Rein-  
hart: Sammlung von Bildern schweize-  
rischer, deutscher und österreichischer  
Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. –  
Kunstmuseum: Gemäldeausstellung des  
Kunstvereins Winterthur.  
März/4. April. Kunstmuseum: Ausstellung  
Hans Ed. Bühler/Hans Schoellhorn.  
März: 12. Symphoniekonzert. Leitung:  
Clemens Dahinden. Solist: Rudolf am  
Bach, Klavier.  
17. Klavierabend Béla Siki.  
19. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens.  
Solist: Aldo Reddi, Violine.  
24. Symphoniekonzert. Leitung: Joseph  
Keilberth.  
31. Kammermusikabend. Trio Reddi.  
April: 1. Freikonzert. Leitung: Clemens  
Dahinden. Solistin: Ilse Will-Fenigstein,  
Violine.  
7. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael  
Kiebelik.

#### ZERMATT

März/Mai. Skihochtourenwochen.  
März: 19./21. VIII. Internat. Gornergrat-Derby  
und Blauherd-Abfahrtsrennen.

#### ZUG

März: 12. Symphoniekonzert des Cäcilien-  
Orchesters.  
23. Opernaufführung.  
28. Traditionelles Laetare-Konzert des  
Männerchors.

#### ZUOZ

März: 28. Grümpelrennen des SC Zuoz.

#### ZÜRICH

März/April. Kunsthaus: Ausstellung «Das  
graphische Werk Pablo Picassos».  
März/Mitte Mai. Hotel Hirschen: Vorstel-  
lungen des Cabaret Federal.  
März/Mai. Graph. Sammlung der ETH:  
Ausstellung «Druckgraphik und Zeich-  
nungen von James Ensor». – Spielzeit  
des Stadttheaters (Opern, Operetten,  
Gastspiele) und des Schauspielhauses.  
März/Ende Juni. Spielzeit des Rudolf-  
Bernhard-Theaters (Schwänke,  
Operetten, Revuen).  
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert.  
Leitung: Hans Rosbaud.  
12. Tonhalle: Konzert des Collegium  
Musicum. Solistin: Elsa Cavelti.  
13./14. Hallenstadion: Achtstundenrennen  
«Die Nach». –  
14. Tonhalle: Kammermusik-Matinee. –  
Konzert des Zürcher Kammer-  
orchesters. – «Johannes-Passion» von  
J. S. Bach. Kammerchor Kobelt,  
Winterthurer Stadtchorchester.  
Mitte März/Mitte April. Helmhaus: Aus-  
stellung «20 Jahre Zürcher Cabaret».  
15./31. Curling: Oil Therm Cup.  
16. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Erich Schmid. Solist: Anton Fietz,  
Violine.  
17., 19., 21. Tonhalle: «Die Violinsonaten»  
von L. v. Beethoven. Willy Boskovsky,  
Violine, Jörg Demus, Klavier.  
20. Podium: Klavier-Duo Tooty Druey/  
Walter Lang.  
23. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Wilhelm Furtwängler.  
24./30. Hallenstadion: Sechstagerennen.  
25. Tonhalle: Kammermusikabend.  
Quartetto Italiano.  
26. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.  
27. Kongreßhaus: ACS-Ball.  
28. Tonhalle: Konzert des Reinhart-Chores.  
29. Tonhalle: Klavierabend H. Gazarossian.  
30. März/1. April. Tonhalle: Symphonie-  
konzerte. Leitung: Hans Rosbaud.  
Solist: Claudio Arrau, Klavier.  
April: 2. Tonhalle: «Boris Godunow.» Chor  
und Orchester der Belgrader Staats-  
oper. Leitung: Kresimir Baranovic.  
3./4. Stadtzürcherischer Orientierungs-  
lauf.  
4. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung:  
Hedy Salquin. Solist: Ottmar  
Borwitzky. – Kongreßhaus: Konzert der  
Hoch- und Deutschmeister.  
4./25. Kunstgewerbeausstellung: Ausstellung  
«Städtischer Lehrlingswettbewerb».  
6. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Hans Rosbaud.  
7. Tonhalle: Liederabend Yma Sumac.  
8. Tonhalle: Kammermusikabend.  
Koeckert-Quartett.  
9. Tonhalle: Konzert des Orchestre de la  
Suisse romande. Leitung: Ernest  
Ansermet.  
10. Kongreßhaus: Jazzkonzert mit Count  
Basie.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Samm-  
lung von der Heydt): Ständige Ausstel-  
lung von Werken außereuropäischer  
Kunst. – Nationalbankgebäude:  
Trachtenausstellung des Schweizer  
Heimatwerks. – Schweizer Baumuster-  
Zentrale: Permanente Baufach-  
Ausstellung. – Theater am Central:  
Komödien und Lustspiele.

#### LE TERMINUS DE LA SWISSAIR A LA GARE DE GENÈVE-CORNAVIN

Pour faciliter la tâche de la Swissair, les Chemins de fer  
fédéraux ont mis à sa disposition des locaux, dans les gares  
de Bâle, Berne, Genève et Zurich. Par là, ils procurent aux  
voyageurs par train et par avion les liaisons les plus rapides  
pour continuer leur voyage. Des autobus servent de liaison  
entre le rail et l'avion. Le terminus de la Swissair le mieux  
aménagé est certainement celui de Genève, où l'autobus qui  
relie Cornavin à l'aéroport intercontinental de Cointrin vient  
chercher le voyageur dans la gare même, dans une halle qui  
est jointe à celle où ont lieu les formalités de départ.

#### DER SWISSAIR-TERMINUS IM HAUPTBAHNHOF GENFS

In zuvorkommender Weise haben die Schweizerischen  
Bundesbahnen der Swissair als Mieter in den Hauptbahnhöfen von Basel, Bern, Genf und Zürich Gastrecht gegeben.  
Sie ermöglichen damit dem Reisenden von Bahn und Flugzeug den raschmöglichen Anschluß an die Beförderungs-  
mittel der Weiterreise. Autobusse besorgen den Verbindungs-  
dienst zwischen Schiene und Flugzeug. Als besteingerichteter  
Swissairterminus darf wohl derjenige Genf gelten, wo der  
Autobus, der Cornavin mit dem Flughafen Cointrin ver-  
bindet, den Fluggast im Bahnhof selbst abholt – in einer  
Abfahrtshalle, die unmittelbar mit dem Abfertigungsraum  
verbunden ist.

#### SWISSAIR'S TERMINAL IN GENEVA'S MAIN STATION

When you step out of one of Swissair's gleaming Douglas  
DC-6B planes at Geneva Airport, you are in for a pleasant  
surprise. In just 10 minutes by limousine, you arrive at  
Swissair's downtown terminal, located—most conveniently—in  
the main railway station building. Wherever you want to  
go, you have but to step through a door to the ticket windows... and on up a gentle ramp to the trains of the Swiss  
Federal Railways... all electric and clean as a whistle! In  
Zurich, Basel, and Berne Swissair's terminal facilities are  
likewise to be found in the station buildings. An example  
of splendid co-operation between air, highway and rail  
transportation.

Quelque 500 personnes par jour passent, chaque étage, dans les locaux de la Swissair à Genève-Cornavin; on y sert des repas dans un bar confortable, ce que les voyageurs apprécient particulièrement aux premières heures du jour, après un vol de nuit.

Im Sommer passieren bis 500 Personen jeden Tag die Räumlichkeiten der Swissair in Genf-Cornavin. In einer behaglich eingerichteten Bar werden Mahlzeiten serviert, was vor allem nach den sommerlichen Nachtstreckenflügen in den frühen Morgenstunden besonders geschätzt wird.

Every day in summer some 500 persons pass through Swissair's terminal in Geneva's main station. After your flight you will be welcome to enjoy a good Swiss meal in the Swissair terminal bar. Photos F. Raufer, Bern